



САРА ГАЛЛИ

Маффин

МОЙ ДРУГ ЕНОТ

Художник
ЧЕЧИЛИЯ МЕССИНА

В переводе КСЕНИИ ТИМЕНЧИК



Москва



УДК 8.82-311.2
ББК 84(4Итал)
Г16

Original title: MUFFIN, UN PROCIONE PER AMICO
All Rights Reserved © 2024 De Agostini Libri S.r.l.
Redazione: via Mondadori, 1 — 20054 Segrate (MI)
<https://www.deagostinilibri.it/>

Книга подготовлена совместно издательствами «Строки»
и «Махаон»



Галли С.

Г16 Маффин. Мой друг енот / Сара Галли ; пер. с ит.
К. Тименчик ; худож. Чечилия Мессина. — М. : Махаон,
Издательство АЗБУКА; М. : Строки, 2025. — 176 с.

ISBN 978-5-389-29423-3
ISBN 978-5-00216-378-6

У Маффина пушистый полосатый хвост, он обожает сладости и состоит в банде енотов-воришек. Люси недавно переехала со своей семьёй в Нью-Йорк, она мечтает стать кондитером, когда вырастет, и ей одиноко вдаль от дома. Её родители очень заняты, ведь они открывают кафе-мороженое, и, чтобы девочке было не так грустно, приносят ей котёнка — по крайней мере, так они считают. Но дома из кошачьей переноски выглядывает... енот! Люси полюбила его с первого взгляда, но не учла его дикую натуру: в отличие от домашних кошек, он не мурлычет, взламывает острыми когтями двери и окна, а главное — вечно что-то вытворяет. Удастся ли Люси приручить это несносное существо, или она научится принимать его таким, как есть?

УДК 8.82-311.2
ББК 84(4Итал)

© Издание на русском языке.
Строки, 2025.
© Оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА»,
2025

ISBN 978-5-389-29423-3



МАФФИН

1

Главарь Блэк стоит на мусорном баке и смотрит на нас сверху вниз. Он сложил лапы на груди, вид у него решительный.

— Повторим весь план с самого начала в последний раз, — говорит он строго. — Залезаете в магазин через вон то верхнее окошко и тащите как можно больше еды. Дейзи, ты идёшь к полкам с печеньем и чипсами. Коттон, ты за фруктами. Орсо, к прилавку с ветчиной и сыром. А я займусь напитками. Всё понятно? Как только выходит покупатель, который сейчас на кассе, принимаемся за дело.

— Понятно, босс! — отвечаем мы хором.

— А мне что делать? — Я притворяюсь таким же уверенным в себе, как остальные.

— Маффин, у тебя одна-единственная задача: стоять на стрёме. Видишь раздвижные двери? Иди туда и следи, чтобы они не задвинулись и не перекрыли нам путь к бегству. В случае опасности сразу кричи чайкой, ясно?

— Но, босс, всего лишь стоять на стрёме? Неужели вам не нужны мои лапы?

— Главное, запомни, как кричать, — говорит Блэк, не обращая внимания на мои возражения. Я понуро опускаю голову: вот бы мне приносить больше пользы! Ведь Блэк и остальные — моя семья, и мне хочется им помогать.

Не успеваю я произнести это вслух, как мои товарищи уже выходят на дело. Блэк



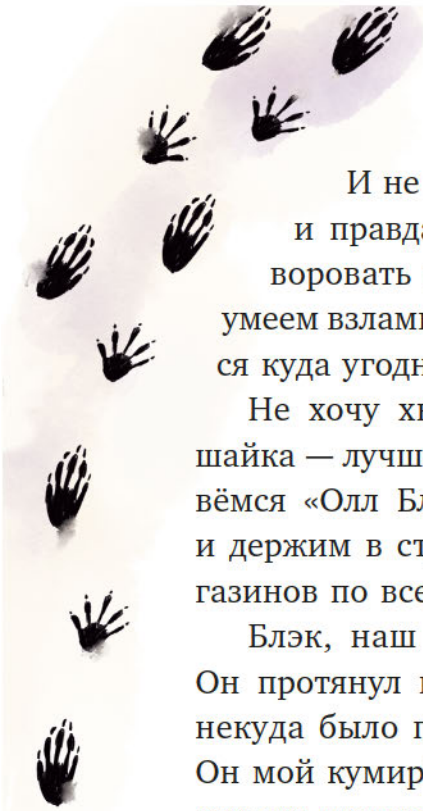
проворно орудует когтями в замке. Несколько секунд — и окно распахивается. Главарь запрыгивает в магазин, и остальные молча следуют за ним.

Я стою и смотрю на них, пока последний полосатый хвост не исчезает внутри.

Надо быть начеку и не провалить своё задание.

Стоп, что это у вас с лицом? Неужто никогда не видели шайку воров... енотов? Ну что ж, вы не одиноки.

Но давайте по порядку. Меня зовут Маффин, и я енот. Может, вы понятия не имеете, что это за зверь такой? И про енотов-полоскунов ничего не слышали? Мы действительно любим хорошенько прополоскать то, что собираемся съесть; кстати, этому не мешало бы научиться всем животным, а людям и подавно! Еноты чем-то похожи на медвежат, но мордочки у нас более миловидные, к тому же мы ночные животные, прямо как кошки, только гораздо ловчее забираемся в человеческие жилища. Наши отличительные черты — полосатый хвост и маска на морде, которая делает нас похожими на воришек из детективных сериалов.



И не просто похожими: мы, еноты, и правда искусные воры! Знаю-знаю, воровать нехорошо, но мы лучше всех умеем взламывать чужие замки и забираться куда угодно.

Не хочу хвастаться, но наша енотовая шайка — лучшая во всём Нью-Йорке. Мы зовёмся «Олл Блэк», в честь нашего вожака, и держим в страхе хозяев ресторанов и магазинов по всей округе.

Блэк, наш главарь, самый крутой вор. Он протянул нам лапу помощи, когда нам некуда было пойти, и заменил нам семью. Он мой кумир! Когда-нибудь я стану таким, как он: главарём своей собственной шайки.

Вы удивляетесь, почему же сегодня я не принимаю участия в ограблении?

Ну, в последнее время я немножко... наломал дров. Или, как утверждает Блэк, устроил настоящий кавардак и потерял доверие босса и товарищей. Например, на прошлой неделе, когда мы грабили какой-то ресторанчик, я попытался вытащить кусок пиццы из помойного ведра. Он лежал на самом дне и только и ждал, когда я им полакомлюсь! Но, пытаясь его достать, я, как назло, опро-

кинул ведро. На шум прибежали повара и выгнали нас всех вон.

А в другой раз мы украли на чьём-то дне рождения сладкую вату, и я решил помыть её перед тем, как съесть, погрузил в воду, и — пф-ф! — она вдруг куда-то исчезла! Все ужасно разозлились.

Я так и не понял, как это произошло.

Вот поэтому-то теперь я здесь, где уж точно ничего не испорчу. Стою на стрёме. В конце концов, это тоже важная роль, правда? Следить, чтобы всё шло по плану. И подать условный знак, если что-то пойдёт не так.... Стоп! А какой был условный знак?

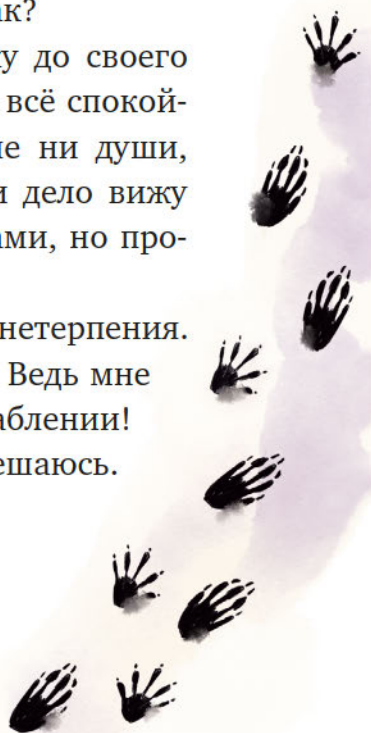
Пытаясь вспомнить, я дохожу до своего поста у входа в магазин. Кругом всё спокойно: ещё не рассвело, в магазине ни души, только сонный продавец. Я то и дело вижу тени в проходах между стеллажами, но продавец ничего не замечает.

Лапы у меня так и чешутся от нетерпения.

Да что я делаю тут, снаружи? Ведь мне тоже хочется участвовать в ограблении! Я оглядываюсь по сторонам и решаюсь.

Захожу в магазин.

Что может пойти не так?





МАФФИН

2

Решено: найду Блэка и попрошу дать мне настоящее задание! Я отправляюсь на поиски остальных енотов, но отвлекаюсь на яркие полки: это же кондитерский отдел! Мой любимый.

Тут можно найти всё: шоколадный торт, мармеладные конфеты и даже маленькие кексы — маффины. Обожаю их! Именно из-за этой страсти меня так прозвали. Я никогда не откажусь от свежего маффина — ванильного или шоколадного, неважно.

Когда я крадусь мимо полок со сладостями, в глаза мне бросается пакетик зефирок. Пухлых, присыпанных пудрой и... розовых! По крайней мере, так мне кажется, ведь я дальтоник, как и все еноты, и не могу определить цвет наверняка.

Я облизываюсь, предвкушая сладкий вкус на языке. Быстро оглядываюсь: никого вокруг нет, идеальный момент для нападения.

Медленно подхожу к полке, протягиваю лапу к пакетику, стараясь не произвести ни звука...

— Караул! Грабят!

Шерсть встаёт у меня дыбом. Я оборачиваюсь и с ужасом вижу продавца с красным от злости лицом!

— Убирайся отсюда! — кричит он и бросается ко мне.

Я хватаю зубами пакетик и несусь со всех лап по проходам, пытаюсь оторваться от преследования. Продавец бежит за мной, но, к счастью, я быстрее.

Вот и выход! Карабкаюсь на полки и обрушиваю на продавца огромную коробку с молочными бутылками. Выпрыгиваю в то самое окошко, которое Блэк недавно так ловко открыл.

Пока я выбираюсь на улицу, до меня доносятся угрозы:

— Когда-нибудь я тебя поймаю! Всех вас переловлю, воришки!

Сердце бешено колотится. Вот это я называю «поучаствовать в деле». Стрелой возвра-

щаюсь на своё место, сжимая в лапах пакетик с зефиром.

Заглядываю в магазин посмотреть, как там остальные. О нет! Продавец со всё ещё красным лицом обходит магазин. Нужно предупредить их. Какой условный знак я должен подать?

Крикнуть, как орёл? Нет.

А! Мяукнуть, как кот?! Нет-нет, это не рифмовалось со словом «енот»!

Может, как пеликан? Рифмовалось с «ту-кан»? Нет-нет, всё не то!

Пока я пытаюсь вспомнить, как предупредить друзей, над моей головой раздаётся птичий крик:

— Кра-кра!

Точно, чайка! Но подавать условный знак уже нет смысла, потому что Блэк и остальные и так слышали. Они оглядываются, выпускают из лап награбленное и бросаются к окошку.

Вынести ничего не удаётся. Весь план коту под хвост, зато банда в безопасности.

Я смотрю на чайку в небе и машу ей пакетиком зефира в знак благодарности.

— Спасибо! — кричу я птице, которая, сама того не ведая, только что спасла моих друзей.





Наконец-то можно насладиться украденным зефиром. Но вдруг кто-то выдёргивает у меня из лап пакетик.

— Эй, где мои зефирки?

Я задираю голову. Крик улетающей чайки очень похож на смех.

— Стой! Это же я его украл! — Я бросаюсь вслед за птицей, позабыв о Блэке и остальных. Гонюсь за ней через весь район.

Я не могу больше бежать и уже почти готов сдаться, но тут чайка опускается на крышу какого-то здания.

— Ну всё, попалась!

Я не намерен спускать ей это с рук, точнее, с крыльев, и карабкаюсь на крышу.

— Отдай мои зефирки!

Под лапами у меня что-то трещит, но я слишком занят сладостями.

— Ты поосторожнее тут! — предупреждает чайка, с любопытством глядя на меня.

— Где?

Но я уже не слышу её ответ, потому что крыша подо мной проламывается. Я лечу в пустоту!



люси

3

Я помогала родителям распаковывать последнюю коробку и нашла на дне браслет — мой браслет! Тот, что мне подарила бабушка, с одуванчиком в эпоксидной смоле. Я прижимаю его к груди и вспоминаю наш садик. Как же я скучаю! Я обожала валяться вместе с бабушкой среди одуванчиков и загадывать желания. Интересно, тут они тоже растут повсюду, как дома?

— Ну что, Люси, тебе нравится твоя новая комната? — спрашивает мама.

Я смотрю на браслет и молчу. Просто я ещё не знаю. Не решила пока. Нью-Йорк, куда мы совсем недавно переехали, прекрасный город, но это не дом.

Ой, я же так и не представилась!



Моё полное имя — Лючия, но все называют меня просто Люси. В Италии, в Милане, у моих родителей было собственное кафе-мороженое, очень популярное, и они решили попробовать открыть такое же в Америке. Сразу скажу: я за них, конечно, очень рада, но лучше бы мы остались дома, с бабушкой.

В огромном Нью-Йорке я никого не знаю, а ещё я плохо говорю по-английски, хоть и учу язык в школе. Так что я пока ни с кем не подружилась.

Не поехать с родителями я тоже не могла: мне было бы слишком грустно без них. К тому же я буду помогать им в кафе и учиться печь сладости, ведь я собираюсь стать лучшим кондитером в мире, понимаете?

Я обожаю готовить и узнавать новые рецепты. Родителям нет равных по части мороженого, но я пошла другим путём: я люблю печь пироги, кексы и печенье. Пока они получаются неидеальными, но со временем я обязательно научусь.

— Пойдёмте погуляем в парке? — весело предлагает папа. — Поищем одуванчики!

Я тут же обуваюсь и выскакиваю на улицу.

Мы долго бродим по парку, но до сих пор не увидели ни одного одуванчика.

— Может быть, в этом парке их нет... — бормочет папа себе под нос, оглядываясь по сторонам. Но если тут нет одуванчиков, как же я загадаю желание?

По дорожке в нашу сторону идёт какой-то мальчик с мамой. Он подходит поближе и видит, как я что-то ищу (цветы, которые тут, видимо, не растут).

— Привет, что ты делаешь? — с любопытством спрашивает он... по-английски. И я даже понимаю его вопрос!

Я показываю на траву и пытаюсь ответить:

— Я ищу...

Ой, мамочки... Как же будет «одуванчик» по-английски? Я называю его по-итальянски, но мальчик растерянно таращится на меня. Вокруг, само собой, ни одного одуванчика, и бабушкин браслет я, как назло, оставила дома!

Мы некоторое время смотрим друг на друга, потом он машет мне на прощание рукой и уходит.





Я опускаю голову. Ничего не делаешь. Я прямо чувствую на себе грустные и озабоченные взгляды родителей. Поднимаю глаза: и правда, они так смотрят.

— Люси... — начинает папа.

— Пошли домой, — перебиваю я его и ухожу вперёд. Не хочу никого слушать.

Мама догоняет меня и берёт за руку.

— Мы понимаем, что тебе сложно, — начинает она мягко, — но ты скоро заговоришь на английском, вот увидишь, и благодаря кафе подружишься с соседями.

— Я скучаю по дому. Скучаю по бабушке. Скучаю по друзьям! — отвечаю я совсем грустно. Мама с папой переглядываются, и некоторое время мы идём молча. И вдруг папа говорит неожиданно весело:

— А знаешь что?

Я смотрю на него с любопытством.

— Мы с мамой кое-что придумали. У нас для тебя сюрприз!

Я наострила уши:

— Что за сюрприз?

— Мы знаем, что тебе всегда хотелось иметь питомца, — подхватывает мама.

Стоп, что?! Неужели они не шутят? Конечно, мне всегда хотелось! Кто же не мечтает о милом котёнке или щенке?

Я молчу, стараясь не перебивать их, но мне не терпится узнать, в чём дело. Видимо, это заметно по моим глазам, потому что папа начинает смеяться, а потом сообщает мне лучшую новость:

— Мы с мамой решили, что время пришло. Ты уже достаточно взрослая, чтобы заботиться о собственном питомце.

— Не может быть! Правда? — Я не могу устоять на месте и принимаюсь прыгать и приплясывать от радости. — Кто это? Кролик? Хомяк? Попугай? Вот бы котёнок!

Папа хватает меня за руки и кружится вместе со мной.

— Сама увидишь, когда мы привезём его домой. Пусть будет сюрприз! — говорит мама.

Класс! Мне не терпится поскорее познакомиться с моим новым другом. Оказывается, для исполнения желаний необязательно нужны одуванчики!

ГАЛЛИ Сара
МАФФИН. МОЙ ДРУГ ЕНОТ

Приключения

МАХАОН

Руководитель департамента *Татьяна Суворова*
Главный редактор *Оксана Фесенко*
Руководитель редакционной группы *Надежда Сергеева*
Ответственный редактор *Маргарита Дробот*
Корректор *Екатерина Зотова*

СТРОКИ

Руководитель по контенту *Екатерина Панченко*
Ведущий редактор *Елена Абронова*
Корректор *Дарья Балтрушайтис*
Дизайн и вёрстка *Анна Анциферова*
Продюсер аудиокниги *Екатерина Дзоя*
Специалист по международным правам *Наталья Палева*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 02.06.2025.

Формат 60×84¹/₁₆. Гарнитура «Charter». Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,27.

Тираж 3000 экз. J-MAF-38539-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 01.07.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака «Махаон» 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: АЗБУКА Баспасы ЖШҚ – «Махаон» тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қаласындағы АЗБУКА Баспасы ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ Федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.